



Bruxelles, den 24.3.2014  
COM(2014) 170 final

2014/0099 (NLE)

Forslag til

## **RÅDETS AFGØRELSE**

**om den holdning, som Den Europæiske Union skal indtage i Handelsudvalget, der er nedsat ved handelsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Colombia og Peru på den anden side, for så vidt angår vedtagelse af forretningsordenen for Handelsudvalget samt forretningsordenen og adfærdskodeksen for voldgiftsmænd, udfærdigelse af lister over voldgiftsmænd og listen over eksperter i ekspertgruppen og vedtagelse af forretningsordenen for ekspertgruppen vedrørende handel og bæredygtig udvikling**

## BEGRUNDELSE

### **1. BAGGRUND FOR FORSLAGET**

Handelsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Colombia og Peru på den anden side ("aftalen") blev undertegnet den 26. juni 2012, og den har fundet foreløbig anvendelse siden 1. marts 2013 med Peru og siden 1. august 2013 med Colombia.

I artikel 13, stk. 1, litra j), i aftalen fastsættes det, at Handelsudvalget skal vedtage sin egen forretningsorden.

I artikel 13, stk.1, litra h), og artikel 315 i aftalen præciseres det, at Handelsudvalget skal vedtage en forretningsorden og en adfærdskodeks for voldgiftsmænd.

I artikel 304, stk. 1 og 4, i aftalen fastsættes det, at Handelsudvalget skal udfærdige en liste over 25 personer, der er i stand til at fungere som voldgiftsmænd, og fastsætte supplerende lister med 12 personer, som har ekspertise om bestemte spørgsmål inden for sektorer, der er omfattet af denne aftale.

I artikel 284, stk. 3 og 6, i aftalen fastsættes det, at Handelsudvalget skal godkende en liste over mindst 15 personer med ekspertviden om de emner, der er omfattet af afsnittet om handel og bæredygtig udvikling, som skal indgå i ekspertgruppen, og vedtage sidstnævntes forretningsorden.

Vedlagte forslag udgør forslag til et retligt instrument for godkendelse af den holdning, som Den Europæiske Union skal indtage i Handelsudvalget til ovennævnte spørgsmål.

### **2. RESULTAT AF HØRINGERNE AF INTERESSEREDE PARTER**

Handelsudvalgets forretningsorden, forretningsordenen og adfærdskodeksen for voldgiftsmænd, listen over personer, der er i stand til at fungere som voldgiftsmænd, listen over personer med ekspertviden om de emner, der er omfattet af afsnittet om handel og bæredygtig udvikling, og forretningsordenen for ekspertgruppen er forudgående blevet drøftet med og godkendt af Colombia og Peru i forbindelse med forberedelsen af det første møde i Handelsudvalget med henblik på gennemførelsen af aftalen. Drøftelserne indledtes, umiddelbart efter at aftalen fandt foreløbig anvendelse med Peru i marts 2013, men kunne først afsluttes, efter at aftalen fandt foreløbig anvendelse også med Colombia i august 2013. Dette forslags endelige ordlyd er resultatet af disse indgående drøftelser.

Den 30. juli 2010 (Handelspolitikudvalgets mødedokument 452/10) anmodede Kommissionen medlemsstaterne om at indstille kandidater til opstilling af tvistbilæggelseslisterne. De foreslåede EU-borgere, der er i stand til at fungere som voldgiftsmænd, eller med ekspertviden om de emner, der er omfattet af afsnittet om handel og bæredygtig udvikling, er blevet udvalgt blandt de kandidater, som blev indstillet af medlemsstaterne.

### **3. JURIDISKE ASPEKTER AF FORSLAGET**

Under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 207, stk. 4, første afsnit, sammenholdt med artikel 218, stk. 9, forelægger Kommissionen Rådet et forslag til afgørelse om fastlæggelse af, hvilken holdning der skal indtages på Unionens vegne i Handelsudvalget, der er nedsat ved denne aftale.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om den holdning, som Den Europæiske Union skal indtage i Handelsudvalget, der er nedsat ved handelsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Colombia og Peru på den anden side, for så vidt angår vedtagelse af forretningsordenen for Handelsudvalget samt forretningsordenen og adfærdskodeksen for voldgiftsmænd, udfærdigelse af lister over voldgiftsmænd og listen over eksperter i ekspertgruppen og vedtagelse af forretningsordenen for ekspertgruppen vedrørende handel og bæredygtig udvikling**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 207, stk. 4, første afsnit, sammenholdt med artikel 218, stk. 9,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 19. januar 2009 bemyndigede Rådet Kommissionen til at forhandle om en flerpartshandelsaftale på vegne af Den Europæiske Union og dens medlemsstater med Det Andinske Fællesskabs medlemslande.
- (2) Disse forhandlinger er afsluttet, og handelsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Colombia og Peru på den anden side ("aftalen")<sup>1</sup> blev undertegnet den 26. juni 2012.
- (3) I henhold til artikel 330, stk. 3, i aftalen har aftalen fundet foreløbig anvendelse med Peru siden 1. marts 2013 og med Colombia siden 1. august 2013 med forbehold af dens senere indgåelse.
- (4) Ved artikel 12 i aftalen nedsættes et handelsudvalg, som blandt andet skal sikre, at aftalen fungerer efter hensigten.
- (5) I artikel 13, stk. 1, litra j), i aftalen bestemmes det, at Handelsudvalget skal vedtage sin egen forretningsorden.
- (6) I artikel 13, stk.1, litra h), og artikel 315 i aftalen bestemmes det, at Handelsudvalget på sit første møde skal vedtage en forretningsorden og en adfærdskodeks for voldgiftsmænd.
- (7) I artikel 304, stk. 1 og 4, i aftalen bestemmes det, at Handelsudvalget på sit første møde skal udfærdige en liste over 25 personer, der er i stand til at fungere som voldgiftsmænd, og fastsætte supplerende lister med 12 personer, som har ekspertise om bestemte spørgsmål inden for sektorer, der er omfattet af denne aftale.
- (8) I artikel 284, stk. 3, i aftalen bestemmes det, at Handelsudvalget på sit første møde skal godkende en liste over mindst 15 personer med ekspertviden om de emner, der er

---

<sup>1</sup> EUT L 354 af 21.12.2012.

omfattet af afsnittet om handel og bæredygtig udvikling, som skal indgå i ekspertgruppen.

- (9) I artikel 284, stk. 6, i aftalen fastsættes det, at Handelsudvalget på sit første møde skal vedtage forretningsordenen for ekspertgruppen.
- (10) Unionen bør fastlægge den holdning der skal indtages, for så vidt angår vedtagelse af forretningsordenen for Handelsudvalget samt forretningsordenen og adfærdskodeksen for voldgiftsmænd, udfærdigelse af lister over personer, der er i stand til at fungere som voldgiftsmænd, og listen over personer med ekspertviden om emner, der er omfattet af afsnittet om handel og bæredygtig udvikling, og vedtagelse af forretningsordenen for ekspertgruppen —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

#### *Artikel 1*

Den holdning, som Den Europæiske Union skal indtage i Handelsudvalget, der er nedsat ved handelsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Colombia og Peru på den anden side, for så vidt angår vedtagelse af forretningsordenen for Handelsudvalget samt forretningsordenen og adfærdskodeksen for voldgiftsmænd, udfærdigelse af lister over personer, der er i stand til at fungere som voldgiftsmænd, og listen over personer med ekspertviden om emner, der er omfattet af afsnittet om handel og bæredygtig udvikling, og vedtagelse af forretningsordenen for ekspertgruppen, skal bygge på de udkast til afgørelser fra Handelsudvalget, der er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Mindre ændringer af udkastet til afgørelse kan vedtages af repræsentanter for Unionen i Handelsudvalget uden yderligere afgørelse truffet af Rådet.

#### *Artikel 2*

Handelsudvalgets afgørelse offentliggøres efter vedtagelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

#### *Artikel 3*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...].

*På Rådets vegne*

*Formand*



EUROPA-  
KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 24.3.2014  
COM(2014) 170 final

ANNEXES 1 to 5

## **BILAG**

**til**

### **FORSLAG TIL RÅDETS AFGØRELSE**

**om den holdning, som Den Europæiske Union skal indtage i Handelsudvalget, der er nedsat ved handelsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Colombia og Peru på den anden side, for så vidt angår vedtagelse af forretningsordenen for Handelsudvalget samt forretningsordenen og adfærdskodeksen for voldgiftsmænd, udfærdigelse af lister over voldgiftsmænd og listen over eksperter i ekspertgruppen og vedtagelse af forretningsordenen for ekspertgruppen vedrørende handel og bæredygtig udvikling**

**BILAG I**  
**AFGØRELSE NR. [...] TRUFFET AF EU-COLOMBIA-PERU-**  
**HANDELSUDVALGET**

**af [...]**

**om vedtagelse af forretningsordenen for Handelsudvalget, jf. artikel 13, stk. 1,  
litra j), i handelsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på  
den ene side og Colombia og Peru på den anden side**

HANDELSUDVALGET HAR —

under henvisning til handelsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Colombia og Peru på den anden side ("aftalen"), der blev undertegnet i Bruxelles den 26. juni 2012, særlig artikel 13, stk.1, litra j), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Handelsudvalget skal vedtage sin egen forretningsorden og overvåge arbejdet i alle specialiserede organer, der nedsættes ved denne aftale.
- (2) Handelsudvalget har alene beføjelse til at evaluere og vedtage beslutninger som tilsigtet i denne aftale vedrørende ethvert forhold, der henvises til det af de specialiserede organer, der nedsættes ved denne aftale —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

1. Handelsudvalgets forretningsorden fastlægges som angivet i bilaget.
2. Denne afgørelse træder i kraft den [...].

Udfærdiget i ... den ...

*På Handelsudvalgets vegne*

Minister for handel, industri og  
turisme i Colombia

Europa-Kommissionens  
kommissær for Handel

Minister for udenrigshandel  
og turisme i Peru

## **Bilag til afgørelse nr. [...] truffet af EU-Colombia-Peru-Handelsudvalget**

### **FORRETNINGSORDEN FOR HANDELSUDVALGET**

#### *Artikel 1*

##### **Sammensætning og formandskab**

1. Handelsudvalget, som er nedsat i overensstemmelse med artikel 12 i handelsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Colombia og Peru på den anden side ("aftalen"), udfører sine opgaver i henhold til artikel 12 i aftalen og tager ansvaret for gennemførelsen og den korrekte anvendelse af aftalen.
2. Handelsudvalget består af repræsentanter for EU-parten og repræsentanter for hvert undertegnende Andesland, jf. artikel 12, stk. 1, i aftalen.
3. Formandskabet for Handelsudvalget varetages på skift for en periode på et år af ministeren for handel, industri og turisme i Colombia, ministeren for udenrigshandel og turisme i Peru og det medlem af Europa-Kommissionen, der har ansvaret for handel. Første periode begynder på datoen for afholdelsen af Handelsudvalgets første møde og slutter den 31. december samme år. Formanden kan træffe aftale om at lade sig repræsentere af sine stedfortrædere, jf. artikel 12, stk. 2, i aftalen.
4. Handelsudvalget kan afholde møder, hvor kun EU-parten og ét undertegnende Andesland deltager, vedrørende spørgsmål, der udelukkende vedrører deres bilaterale forhold, eller som er blevet henvist til Handelsudvalget efter at være blevet drøftet på et møde i et specialiseret organ, hvori kun disse to parter deltog. Sådanne møder vil blive ledet af EU-parten og det undertegnende Andesland i fællesskab. Andre undertegnende Andeslande kan deltage i sådanne møder efter forudgående aftale med EU-parten og det pågældende undertegnende Andesland.
5. Når der henvises til parterne i denne forretningsorden, forstås parterne som defineret i artikel 6 i aftalen.

#### *Artikel 2*

##### **Repræsentation**

1. En part skal fremsende listen over sine medlemmer af Handelsudvalget til de andre parter. Listen ajourføres af Handelsudvalgets sekretariat, jf. artikel 6.
2. En part, der ønsker at lade sig repræsentere af en suppleant, meddeler de andre parter navnet på sin suppleant inden det møde, hvor denne ønsker at lade sig repræsentere af en suppleant. Suppleanten for et medlem af Handelsudvalget udøver alle dette medlems rettigheder.

### *Artikel 3*

#### **Møder**

1. Handelsudvalget mødes én gang om året eller efter anmodning fra en af parterne, jf. artikel 12, stk. 2, i aftalen. Møderne afholdes på skift i Bogotá, Bruxelles og Lima, medmindre parterne bestemmer andet.
2. Efter aftale parterne imellem kan møderne i Handelsudvalget undtagelsesvis afholdes via enhver form for aftalte teknologiske midler.
3. Handelsudvalgets sekretariat indkalder til møderne i Handelsudvalget, der afholdes på en dato og et sted, som parterne aftaler indbyrdes. Mødeindkaldelsen udsendes af Handelsudvalgets sekretariat til Handelsudvalgets medlemmer senest 28 dage før mødets start, medmindre parterne bestemmer andet.

### *Artikel 4*

#### **Delegation**

Medlemmerne af Handelsudvalget kan ledsages af embedsmænd. Parterne underrettes forud for hvert møde om den planlagte sammensætning af de delegationer, der deltager i mødet.

### *Artikel 5*

#### **Observatører**

Handelsudvalget kan beslutte at indbyde observatører på ad hoc-basis.

### *Artikel 6*

#### **Sekretariat**

De koordinatører, der er udpeget af parterne i henhold til artikel 16 i aftalen, fungerer sammen som sekretariat for Handelsudvalget.

### *Artikel 7*

#### **Dokumenter**

Hvis forhandlingerne i Handelsudvalget er baseret på skriftlige dokumenter, nummereres disse og rundsendes af Handelsudvalgets sekretariat som dokumenter fra Handelsudvalget.

### *Artikel 8*

#### **Korrespondance**

1. Korrespondance til formanden for Handelsudvalget stiles til Handelsudvalgets sekretariat med henblik på rundsendelse til de øvrige parter.
2. Korrespondance fra Handelsudvalgets formand sendes til modtagerne af Handelsudvalgets sekretariat og nummereres og rundsendes i givet fald til de øvrige parter.
3. For så vidt angår spørgsmål, der udelukkende vedrører et bilateralt forhold mellem EU-partneren og ét undertegnende Andesland, finder korrespondancen sted mellem

disse to parter, og de øvrige undertegnende Andeslande holdes fuldt informeret, hvis det er relevant.

#### *Artikel 9*

##### **Dagsorden for møderne**

1. Handelsudvalgets sekretariat udarbejder ud fra forslag fra parterne en foreløbig dagsorden for hvert møde. Den fremsendes sammen med de relevante dokumenter til alle parterne senest 14 dage før mødet som dokumenter som omhandlet i artikel 7 i denne forretningsorden.
2. Den foreløbige dagsorden skal indeholde de punkter, som Handelsudvalgets sekretariat fra en part har modtaget anmodning om at få sat på dagsordenen sammen med de relevante dokumenter senest 21 dage før mødet.
3. Dagsordenen godkendes af Handelsudvalget ved hvert mødes begyndelse. Punkter, som ikke figurerer på den foreløbige dagsorden, kan sættes på dagsordenen, hvis parterne er enige herom.
4. Formanden for Handelsudvalget kan efter aftale med de øvrige parter indbyde eksperter til at deltage i møderne med henblik på at indhente oplysninger om specifikke spørgsmål.
5. Formanden for Handelsudvalget kan efter aftale med de øvrige parter afkorte de i stk. 1 og 2 nævnte frister for at tage hensyn til særlige omstændigheder.

#### *Artikel 10*

##### **Mødereferat**

1. Handelsudvalgets sekretariat udarbejder normalt et udkast til referat af hvert møde senest 21 dage efter mødet. Det første udkast udarbejdes af den part, der fungerer som formand, senest 10 dage efter at mødet er blevet afholdt.
2. Referatet skal som hovedregel indeholde en sammenfatning af hvert punkt på dagsordenen og i givet fald præcisere:
  - a) hvilke dokumenter der blev forelagt Handelsudvalget
  - b) eventuelle erklæringer, som et medlem af Handelsudvalget har anmodet om at få optaget i referatet, og
  - c) de trufne afgørelser, fremsatte henstillinger, vedtagne erklæringer og de konklusioner, der er vedtaget vedrørende specifikke spørgsmål.
3. Referatet skal også omfatte en liste over de medlemmer af Handelsudvalget eller deres suppleanter, som deltog i mødet, en liste over de delegationsmedlemmer, som ledsagede dem, og en liste over eventuelle observatører og eksperter ved mødet.
4. Mødereferatet godkendes skriftligt af parterne senest 28 dage efter datoen for mødet. Når referatet er godkendt, underskriver Handelsudvalgets sekretariat eksemplarer heraf, og hver af parterne modtager et sådant originalt eksemplar.

#### *Artikel 11*

##### **Afgørelser og henstillinger**

1. Handelsudvalget vedtager afgørelser og henstillinger ved konsensus.

2. I perioden mellem møderne kan Handelsudvalget vedtage afgørelser eller henstillinger ved skriftlig procedure, hvis parterne er enige herom. Med henblik herpå rundsendes teksten til forslaget skriftligt i en korrespondance fra formanden til medlemmerne af Handelsudvalget, jf. artikel 8, med en frist på mindst 21 dage, inden for hvilken medlemmer skal fremsætte eventuelle forbehold eller ændringsforslag.

I løbet af den skriftlige procedure kan ethvert medlem af Handelsudvalget ved skriftlig henvendelse til formanden anmode om, at forslaget drøftes på det næste møde i Handelsudvalget. En sådan anmodning suspenderer automatisk den skriftlige procedure.

Hvis ingen af parterne har fremsat forbehold over for et forslag inden for den frist, der gælder for en skriftlig procedure, betragtes forslaget som vedtaget af Handelsudvalget. Formanden for Handelsudvalget underretter medlemmerne på grundlag af en meddelelse fra sekretariatet om, at parterne har givet deres samtykke.

Vedtagne forslag meddeles i henhold til artikel 8, når fristen er udløbet. Vedtagne forslag optages i mødereferatet for det kommende møde.

3. Hvis Handelsudvalget i medfør af aftalen er bemyndiget til at vedtage afgørelser eller henstillinger, benævnes sådanne akter henholdsvis "afgørelse" og "henstilling". Handelsudvalgets sekretariat påfører alle afgørelser og henstillinger et løbenummer, datoen for deres vedtagelse og en beskrivelse af emnet. I hver afgørelse angives datoen for dens ikrafttrædelse.
4. Afgørelser og henstillinger vedtaget af Handelsudvalget bekræftes ved at stille en autentisk kopi heraf underskrevet af formanden for Handelsudvalget til rådighed for hver enkelt part.

#### *Artikel 12*

##### **Sprog**

1. Handelsudvalgets officielle sprog er parternes officielle sprog.
2. Medmindre andet bestemmes, skal Handelsudvalget almindeligvis basere sine drøftelser på dokumenter og forslag udarbejdet på de sprog, der er omhandlet i stk. 1.

#### *Artikel 13*

##### **Offentliggørelse og fortrolighed**

1. Møder i Handelsudvalget er ikke offentlige, medmindre andet bestemmes.
2. Når en part forelægger oplysninger, der i henhold til dennes love og forskrifter anses for at være fortrolige, for Handelsudvalget, de specialiserede udvalg, arbejdsgrupperne eller de øvrige organer, behandler parterne de pågældende oplysninger som fortrolige, jf. artikel 290, stk. 2, i aftalen.
3. Hver part kan træffe afgørelse om at offentliggøre Handelsudvalgets afgørelser og henstillinger i sin respektive officielle tidende.

#### *Artikel 14*

##### **Udgifter**

1. Parterne afholder hver især de udgifter, der påløber i forbindelse med deltagelse i Handelsudvalgets møder, såvel til personale, rejser og ophold som til postforsendelser og telekommunikation.
2. Udgifter i forbindelse med tilrettelæggelse af møder og reproduktion af dokumenter afholdes af den part, der er vært for mødet.
3. Udgifter til tolkning ved møderne og oversættelse af dokumenter til eller fra spansk og engelsk afholdes af den part, der er vært for mødet. Tolkning og oversættelse til eller fra de øvrige sprog afholdes af den anmodende part.

#### *Artikel 15*

##### **Specialiserede udvalg og arbejdsgrupper**

1. Handelsudvalget bistår i udøvelsen af sine hverv af de specialiserede organer, der er nedsat under Handelsudvalget. Medmindre andet er fastsat i aftalen eller vedtaget af dette Handelsudvalg eller det relevante specialiserede organ nedsat ved aftalen, finder nærværende forretningsorden anvendelse med de fornødne ændringer på de specialiserede organer (dvs. underudvalg, arbejdsgrupper osv.).
2. Handelsudvalget orienteres om de kontaktpunkter, der udpeges af det enkelte specialiserede organ. Korrespondance, dokumenter og meddelelser af relevans, der fremsendes mellem det enkelte specialiserede organs kontaktpunkter, sendes samtidig til Handelsudvalgets sekretariat.
3. De specialiserede organer aflægger rapport til Handelsudvalget om deres virksomhed på hvert af de ordinære møder.
4. Et specialiseret organ kan fastsætte sin egen forretningsorden, jf. aftalen, som skal meddeles Handelsudvalget.

#### *Artikel 16*

##### **Ændring af forretningsordenen**

Forretningsordenen kan ændres, jf. bestemmelserne i artikel 11.

## **BILAG II**

### **AFGØRELSE NR. [...] TRUFFET AF EU-COLOMBIA-PERU- HANDELSUDVALGET**

**af [...]**

**om vedtagelse af forretningsordenen og adfærdskodeksen for voldgiftsmænd, jf. artikel 13, stk. 1, litra h), og artikel 315 i handelsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Colombia og Peru på den anden side**

HANDELSUDVALGET HAR —

under henvisning til handelsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Colombia og Peru på den anden side ("aftalen"), der blev undertegnet i Bruxelles den 26. juni 2012, særlig artikel 13, stk. 1, litra h), og artikel 315, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Handelsudvalget skal vedtage en forretningsorden og en adfærdskodeks for voldgiftsmænd på sit første møde.
- (2) Handelsudvalget har alene beføjelse til at evaluere og vedtage beslutninger som tilsigtet i denne aftale vedrørende ethvert forhold, der henvises til det af de specialiserede organer, der nedsættes ved denne aftale —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

1. Forretningsordenen og adfærdskodeksen for voldgiftsmænd fastlægges som angivet i bilaget.
2. Denne afgørelse træder i kraft den [...].

Udfærdiget i ... den ...

*På Handelsudvalgets vegne*

Minister for handel, industri og  
turisme i Colombia

Europa-Kommissionens  
kommissær for Handel

Minister for udenrigshandel  
og turisme i Peru

## **Bilag til afgørelse nr. [...] truffet af EU-Colombia-Peru-Handelsudvalget**

### **FORRETNINGSORDEN**

#### **Almindelige bestemmelser**

1. I henhold til afsnit XII (Tvistbilæggelse) og i denne forretningsorden forstås ved:
  - a) "aftalen": handelsaftalen mellem Peru og Colombia på den ene side og Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den anden side, der blev undertegnet den 26. juni 2012
  - b) "rådgiver": en person, som af en part i tvisten er udpeget til at rådgive eller bistå den pågældende part i forbindelse med en sag indbragt for et voldgiftspanel
  - c) "voldgiftsmand": et medlem af et voldgiftspanel, der gyldigt er nedsat i henhold til artikel 303 (Nedsættelse af voldgiftspanelet) i aftalen
  - d) "assistent": en person, som under voldgiftsmandens mandat foretager undersøgelser eller bistår voldgiftsmanden
  - e) "klagende part": enhver part, som anmoder om nedsættelse af et voldgiftspanel i henhold til artikel 302 (Indledning af voldgiftssager) i aftalen
  - f) "indklaget part": den part, som angiveligt har overtrådt de bestemmelser, der er omhandlet i artikel 299 (Anvendelsesområde) i aftalen
  - g) "voldgiftspanel": et panel nedsat i henhold til artikel 303 (Nedsættelse af voldgiftspanelet) i aftalen
  - h) "en parts repræsentant": en ansat eller enhver anden person, der er udpeget af en parts ministerium, offentlige myndighed eller ethvert andet offentligt organ
  - i) "dag": en kalenderdag
  - j) "tredjepart": en part, som ikke er en part i tvisten, men som deltager i konsultationerne og/eller i givet fald voldgiftssager i henhold til artikel 301 (Konsultationer), stk. 10, og/eller artikel 302 (Indledning af voldgiftssager), stk. 4, i afsnit XII (Tvistbilæggelse) i aftalen.
2. Det påhviler den indklagede part at varetage den logistiske administration af tvistbilæggelsesprocedurerne, navnlig tilrettelæggelsen af høringer, medmindre andet bestemmes. Begge parter i tvisten deler imidlertid omkostningerne til tilrettelæggelse af voldgiftsprocedurerne, herunder voldgiftsmændenes udgifter. Voldgiftspanelet kan dog beslutte, at disse administrative omkostninger med undtagelse af voldgiftsmændenes udgifter fordeles anderledes under hensyntagen til enkelthederne i sagen og andre forhold, som kan anses for relevante.

#### **Meddelelser**

3. Enhver form for anmodning, meddelelse, skriftligt indlæg eller andet dokument indgives af parterne i tvisten og voldgiftspanelet ved aflevering mod kvittering, anbefalet post, kurer, faxoverførsel, telex, telegram eller ethvert andet telekommunikationsmiddel, som giver et bevis for indgivelsen.
4. Hver part i tvisten giver den anden part i tvisten, enhver tredjepart i tvisten og de enkelte voldgiftsmænd en kopi af hvert af sine skriftlige indlæg. Desuden skal der forelægges en kopi af dokumentet i elektronisk format.

5. Alle meddelelser stiles til aftalens koordinatører.
6. Mindre rent formelle fejl i anmodninger, meddelelser, skriftlige indlæg eller andre dokumenter vedrørende voldgiftspanelsagen kan berigtiges ved indgivelse af et nyt dokument, hvori ændringerne klart er angivet.
7. Hvis den sidste dag af fristen for indgivelse af et dokument er en lovfæstet fridag i Colombia, Peru eller EU, kan dokumentet indgives den efterfølgende arbejdsdag.

#### **Indledning af voldgiftsprocedurer**

8. Når den klagende part påstår, at en foranstaltning udgør en overtrædelse af bestemmelserne i aftalen, jf. artikel 302 (Indledning af voldgiftssager), stk. 2, skal denne forklare, hvordan denne foranstaltning udgør en overtrædelse af bestemmelserne i aftalen, på en måde, som indeholder en klar gennemgang af retsgrundlaget for klagen, således at modparten kan fremlægge sit forsvar.

#### **Tredjeparter**

9. I overensstemmelse med artikel 302 (Indledning af voldgiftssager), stk. 4, i aftalen kan en tredjepart indgive et skriftligt indlæg til voldgiftspanelet med kopi til tvistens parter og en eventuel tredjepart.
10. En tredjepart kan også deltage i voldgiftspanelet's høring(er), og denne skal indbydes skriftligt af voldgiftspanelet til at forelægge sine synspunkter på sådanne høring(er).

#### **Liste over voldgiftsmænd**

11. Når en part udpeger kandidater til listen over voldgiftsmænd, jf. artikel 304 (Liste over voldgiftsmænd) i aftalen, kan de øvrige parter kun gøre indsigelse mod sådanne udpegelser, hvis kandidaterne ikke opfylder kravene i artikel 304 (Liste over voldgiftsmænd), stk. 3, i aftalen og adfærdskodeksen for medlemmer af et voldgiftspanel.
12. Når en kandidat, der er udpeget af en part, ikke længere er opført på listen, skal denne part udpege en ny kandidat. Når det drejer sig om kandidater til posten som formand for voldgiftspanelet, skal parterne være enige om en erstatning.

#### **Nedsættelse af et voldgiftspanel**

13. Hvis et medlem af voldgiftspanelet, jf. artikel 303 (Nedsættelse af voldgiftspanelet) i aftalen, vælges ved lodtrækning, skal repræsentanter for begge parter i tvisten i god tid indbydes til at overvære lodtrækningen. Under alle omstændigheder skal lodtrækningen foretages under overværelse af enhver part i tvisten, som måtte være til stede på det pågældende tidspunkt, senest 5 dage efter Handelsudvalgets formands anmodning om udvælgelsen af voldgiftsmanden.
14. Tvistens parter underretter voldgiftsmænd om deres udnævnelse.
15. En voldgiftsmand, der er udpeget i henhold til den procedure, der er fastlagt i artikel 303 (Nedsættelse af voldgiftspanelet) i aftalen, meddeler sin accept til Handelsudvalget senest fem dage efter den dato, hvor han/hun blev underrettet om sin udnævnelse.
16. Medmindre tvistens parter aftaler andet, mødes disse parter med voldgiftspanelet senest 7 dage efter dets nedsættelse for at tage stilling til spørgsmål, som parterne i tvisten eller voldgiftspanelet anser for relevante. Hvis Handelsudvalget ikke har fastlagt voldgiftsmændenes vederlag og godtgørelsen af deres udgifter, fastlægges sådanne vederlag og udgifter i overensstemmelse med WTO's praksis.

17. a) Medmindre tvistens parter aftaler andet senest 5 dage efter datoen for udvælgelsen af voldgiftsmændene, er voldgiftspanelets mandat:
- "på baggrund af de relevante bestemmelser i aftalen, som tvistens parter har påberåbt sig, at undersøge det spørgsmål, hvortil der henvises i anmodningen om nedsættelse af voldgiftspanelet, at afgøre, hvorvidt den pågældende foranstaltning er forenelig med de bestemmelser, der er omhandlet i artikel 299 (Anvendelsesområde), og at afsige en kendelse i overensstemmelse med artikel 307 (Voldgiftspanelets kendelse) i aftalen."*
- b) Tvistens parter meddeler voldgiftspanelet det aftalte mandat senest 2 dage efter, at de er nået til enighed herom.

#### **Indledende indlæg**

18. Den klagende part indgiver sit indledende skriftlige indlæg senest 20 dage efter datoen for nedsættelsen af voldgiftspanelet. Den indklagede part indgiver sit skriftlige modindlæg senest 20 dage efter datoen for indgivelsen af det indledende skriftlige indlæg.

#### **Voldgiftspanelers funktion**

19. Formanden for voldgiftspanelet leder alle dets møder. Et voldgiftspanel kan bemyndige formanden til at træffe administrative afgørelser vedrørende sagen.
20. Medmindre der i aftalen eller i denne forretningsorden er fastsat andet, kan voldgiftspanelet varetage sine opgaver på enhver vis, herunder pr. telefon, telefax eller edb-forbindelse.
21. Kun voldgiftsmænd må deltage i voldgiftspanelets drøftelser, men panelet kan give sine assistenter tilladelse til at overvære drøftelserne.
22. Det er alene voldgiftspanelets ansvar at udarbejde en kendelse, og denne opgave må ikke overdrages til andre.
23. Hvis der opstår et proceduremæssigt spørgsmål, som ikke er omfattet af bestemmelserne i aftalen og dens bilag, kan et voldgiftspanel vedtage en hensigtsmæssig procedure, der er forenelig med disse bestemmelser.
24. Hvis voldgiftspanelet finder, at det er nødvendigt at ændre en frist i forbindelse med sagen eller at foretage andre proceduremæssige eller administrative justeringer, underretter det skriftligt tvistens parter om grundene hertil og angiver den frist eller justering, der er behov for. De frister, der er fastsat i artikel 307 (Voldgiftspanelets kendelse), stk. 2, kan ikke ændres.

## Indsigelse og fjernelse

25. En anmodning fra en part i tvisten om indsigelse mod eller fjernelse af en voldgiftsmand, jf. artikel 305 (Indsigelse, fjernelse og erstatning), stk. 1, i aftalen, skal indgives skriftligt og omfatte grundlaget og beviset for voldgiftsmandens væsentlige brud på adfærdskodeksen. Denne anmodning sendes til den anden part i tvisten med kopi til Handelsudvalget senest 10 dage efter den dato, hvor den pågældende part fik beviser på de omstændigheder, der gav anledning til anmodningen om indsigelse mod voldgiftsmanden.
26. Senest 5 dage efter modtagelsen af anmodningen skal parterne i tvisten konsultere hinanden. Hvis parterne er enige, vælges en ny voldgiftsmand i henhold til den procedure, der er fastlagt i artikel 303 (Nedsættelse af voldgiftspanelet) i aftalen.
27. Hvis tvistens parter ikke er enige om, hvorvidt det er nødvendigt at fjerne en voldgiftsmand, kan parterne hver især anmode om, at formanden for voldgiftspanelet træffer afgørelse i sagen, og dennes afgørelse er endelig.
28. Hvis formanden for voldgiftspanelet eller dennes stedfortræder finder, at en voldgiftsmand ikke opfylder kravene i adfærdskodeksen, skal han/hun vælge en ny voldgiftsmand ved lodtrækning. Hvis den oprindelige voldgiftsmand blev valgt af tvistens parter i henhold til artikel 303 (Nedsættelse af voldgiftspanelet), stk. 2, i aftalen, vælges afløseren ved lodtrækning blandt de personer på den liste, der er omhandlet i artikel 304 (Liste over voldgiftsmænd) i aftalen, der blev foreslået af den part, som valgte den oprindelige voldgiftsmand. Hvis derimod den oprindelige voldgiftsmand blev valgt af tvistens parter i henhold til artikel 303 (Nedsættelse af voldgiftspanelet), stk. 5, i aftalen, foretages lodtrækningen blandt alle personerne på den omhandlede liste. Udvælgelsen foretages i henhold til punkt 12 med de fornødne ændringer senest 5 dage efter datoen for anmodningen til formanden for voldgiftspanelet.
29. Hvis tvistens parter ikke er enige om, hvorvidt formanden for voldgiftspanelet bør erstattes, kan parterne hver især anmode om, at sagen henvises til en af de tilbageværende på listen over personer, der er valgt til at fungere som formand i henhold til artikel 304 (Liste over voldgiftsmænd), stk. 1, i aftalen. Formanden for Handelsudvalget eller dennes stedfortræder udvælger den pågældende person ved lodtrækning. Denne udvælgelse foretages i henhold til punkt 12 senest 5 dage efter datoen for anmodningen til formanden for Handelsudvalget. Denne persons afgørelse om, hvorvidt formanden skal erstattes, er endelig.
30. Hvis denne person finder, at den oprindelige formand ikke opfylder kravene i adfærdskodeksen, vælger han/hun en ny formand ved lodtrækning blandt de tilbageværende på listen over personer, der kan fungere som formand, jf. artikel 304 (Liste over voldgiftsmænd) i aftalen. Den nye formand vælges i henhold til punkt 12 med de fornødne ændringer senest 5 dage efter den dato, hvorpå den udpegede person har truffet afgørelse om indsigelsen.
31. Voldgiftspanelsagen og de gældende frister suspenderes, mens der træffes afgørelse om henholdsvis en anmodning om indsigelse mod en voldgiftsmand og hans/hendes fjernelse og erstatning.

## Høringer

32. Formanden fastsætter dato og tidspunkt for høringen i samråd med tvistens parter og voldgiftspanelets øvrige medlemmer og meddeler parterne disse oplysninger skriftligt. Den part, som varetager den logistiske administration af sagen, gør disse oplysninger offentligt tilgængelige, medmindre høringen er lukket for offentligheden.
33. Medmindre tvistens parter aftaler andet, afholdes høringen i Bruxelles, hvis den klagende part er Colombia eller Peru, og i henholdsvis Bogotá eller Lima, hvis den klagende part er EU.
34. Voldgiftspanelet kan indkalde til yderligere høringer, hvis parterne er enige herom.
35. Alle voldgiftsmænd skal være til stede under hele høringsforløbet.
36. Følgende personer kan deltage i høringen, uanset om høringen er lukket for offentligheden eller ej:
  - a) repræsentanter for tvistens parter og enhver tredjepart
  - b) rådgivere for tvistens parter og enhver tredjepart
  - c) administrativt personale, tolke, oversættere og retsskrivere samt voldgiftsmænds assistenter.
37. Kun tvistens parters repræsentanter og rådgivere og enhver tredjepart må rette henvendelse til voldgiftspanelet.
38. Senest 5 dage inden en høring skal hver af tvistens parter give voldgiftspanelet en liste med navnene på de personer, der på den pågældende parts vegne vil fremføre mundtlige anbringender eller indgive indlæg under høringen, og på andre repræsentanter eller rådgivere, som vil deltage i høringen.
39. Med forbehold af punkt 46, 47, 48 og 49 skal voldgiftspanelers høringer være åbne for offentligheden, medmindre tvistens parter beslutter, at høringerne skal være delvis eller helt lukkede for offentligheden.
40. Voldgiftspanelet afholder høringen på følgende måde, idet det sikres, at den klagende part og den indklagede part får tildelt lige meget tid:

*Anbringende*

  - a) den klagende parts anbringende
  - b) den indklagede parts anbringende.

*Modanbringende*

  - a) den klagende parts anbringende
  - b) den indklagede parts modanbringende.
41. Voldgiftspanelet kan under en høring når som helst stille spørgsmål til begge tvistens parter.
42. Voldgiftspanelet sørger for, at der udarbejdes et referat af hver høring, og at det hurtigst muligt sendes til tvistens parter.
43. Senest 10 dage efter høringen kan hver af tvistens parter afgive et supplerende skriftligt indlæg vedrørende spørgsmål, der måtte være opstået under høringen.

## Skriftlige forespørgsler

44. Under sagen kan voldgiftspanelet når som helst rette skriftlige forespørgsler til en af eller begge tvistens parter og til en eventuel tredjepart. Tvistens parter og en eventuel tredjepart modtager en kopi af alle voldgiftspanelets forespørgsler. Når det ikke er muligt at besvare en forespørgsel under en høring, bør voldgiftspaneler give tvistens parter den fornødne tid til at besvare disse forespørgsler.
45. Hver af tvistens parter eller en eventuel tredjepart skal også sende en kopi af sin skriftlige besvarelse af voldgiftspanelets forespørgsler til tvistens anden part og en eventuel tredjepart. Tvistens parter skal have mulighed for at fremsætte skriftlige bemærkninger til besvarelsen fra tvistens anden part og til besvarelser fra en eventuel tredjepart senest 5 dage efter datoen for indgivelsen.

### **Fortrolighed**

46. Hver af tvistens parter, en eventuel tredjepart og deres rådgivere skal behandle de oplysninger, som tvistens anden part har forelagt voldgiftspanelet og udpeget som fortrolige, som sådan.
47. Hvis en af tvistens parter forelægger voldgiftspanelet en fortrolig udgave af sine skriftlige indlæg, skal denne også efter anmodning fra tvistens anden part fremlægge et ikke fortroligt sammendrag af oplysningerne i indlægget senest 15 dage efter datoen for enten anmodningen eller forelæggelsen af den fortrolige udgave, alt efter hvilken dato der er den seneste.
48. Skriftlige indlæg til voldgiftspanelet betragtes som fortrolige, men skal formidles til tvistens parter og en eventuel tredjepart. Intet i denne forretningsorden forhindrer en part i tvisten i at offentliggøre erklæringer vedrørende sine egne holdninger, hvis de ikke indeholder fortrolige oplysninger.
49. Voldgiftspanelet mødes for lukkede døre, hvis indlæg og anbringender fra en part i tvisten indeholder fortrolige oplysninger.
50. Tvistens parter og deres rådgivere holder voldgiftspanelets høringer fortrolige, når de afholdes for lukkede døre, jf. punkt 39.

### **Ex parte-kontakter**

51. Voldgiftspanelet må ikke mødes med eller tage kontakt til en part i tvisten i tvistens anden parts fravær.
52. Et medlem af voldgiftspanelet må ikke i de øvrige voldgiftsmænds fravær drøfte aspekter af det emne, der er genstand for sagen, med en eller begge parter i tvisten.

### **Amicus curiae-indlæg**

53. Enhver interesseret fysisk eller juridisk person, der er etableret på en af tvistens parter område, og som ikke er en del af regeringen for nogen af parterne i tvisten, kan skriftligt anmode voldgiftspanelet med kopi til parterne i tvisten om at få tilladelse til at indgive et amicus curiae-indlæg senest 10 dage efter datoen for nedsættelsen af voldgiftspanelet. En sådan anmodning skal:
- a) indeholde en beskrivelse af den person, der ønsker at indgive indlægget, herunder dennes etableringssted og andre kontaktoplysninger, arten af dennes aktiviteter og, hvis der er tale om en juridisk person, oplysninger om dennes medlemmer, retlige status og generelle mål
  - b) identificere de særlige faktuelle og retlige spørgsmål, der vil blive taget op i indlægget

- c) præcisere, på hvilken måde indlægget er af interesse og relevans for sagen, og hvordan det ville kunne bistå voldgiftspanelet i at træffe afgørelse i faktuelle eller retlige spørgsmål vedrørende tvisten
  - d) oplyse om et eventuelt direkte eller indirekte forhold, som den person, der indgiver indlægget, har eller har haft til en part i tvisten samt dennes finansieringskilde
  - e) oplyse, om denne har modtaget eller vil modtage nogen finansiel eller anden form for støtte fra en part i tvisten, en person eller en anden organisation i forbindelse med udarbejdelsen af anmodningen om tilladelse til at indgive et indlæg eller udarbejdelsen af selve indlægget
  - f) højst være på 5 sider med dobbelt linjeafstand og
  - g) være skrevet på proceduresprogene.
54. Voldgiftspanelet fastsætter en passende frist, inden for hvilken tvistens parter kan fremsætte bemærkninger til anmodningen om tilladelse.
55. Voldgiftspanelet gennemgår og vurderer anmodningen om tilladelse, rigtigheden af oplysningerne deri samt enhver bemærkning fra parterne i tvisten og træffer hurtigst muligt afgørelse om meddelelse af tilladelse til en interesseret fysisk eller juridisk person til at indgive et skriftligt indlæg. En tilladelse fra et voldgiftspanel til at indgive et skriftligt indlæg er ikke ensbetydende med, at voldgiftspanelet i sin kendelse skal gennemgå de retlige anbringender i indlægget.
56. Amicus curiae-indlæg sendes til voldgiftspanelet med kopi til tvistens parter senest 5 dage efter datoen for voldgiftspanelets tilladelse til at fremsætte et sådant indlæg. Indlægget:
- a) skal dateres og underskrives af den person, der indgiver indlægget, eller dennes repræsentant
  - b) skal være koncist og må under ingen omstændigheder være på over 15 sider med dobbelt linjeafstand, inkl. bilag
  - c) må ikke indføre nye spørgsmål i tvisten og må kun omfatte spørgsmål, som er relevante for de faktiske og retlige spørgsmål, der behandles af voldgiftspanelet og fremgår af anmodningen om tilladelse til at indgive et indlæg, hvori det forklares, på hvilken måde indlægget kan bistå voldgiftspanelet i at træffe en afgørelse vedrørende disse spørgsmål
  - d) skal forelægges på proceduresprogene.
57. Voldgiftspanelet sørger for, at parterne i tvisten har lejlighed til skriftligt at besvare amicus curiae-indlæg før høringen.
58. Voldgiftspanelets kendelse skal indeholde en liste over alle de amicus curiae-indlæg, som det har modtaget. Voldgiftspanelet har ikke pligt til i sin kendelse at behandle de anbringender, der fremlægges i disse indlæg.
59. Når voldgiftspanelet vurderer anmodninger om tilladelse til at indgive et indlæg eller selve amicus curiae-indlæggene, skal det undlade at afbryde sagen og sikre tvistens parter ligestilling.

#### **Information og teknisk rådgivning**

60. Voldgiftspanelet meddeler parterne i tvisten, at det har til hensigt at indhente information eller teknisk rådgivning fra eksperter, jf. artikel 316 (Information og teknisk rådgivning) i aftalen.
61. Voldgiftspanelet sender parterne i tvisten en kopi af den information eller tekniske rådgivning, det har modtaget, og giver tvistens parter rimelig tid til at fremsætte deres bemærkninger. Eksperternes vurdering har udelukkende rådgivende karakter.
62. Hvis voldgiftspanelet inddrager information eller teknisk rådgivning, som det har modtaget, skal det også inddrage bemærkninger eller observationer fra tvistens parter i forbindelse med en sådan information eller teknisk rådgivning.
63. Voldgiftspanelet sikrer, at det indhenter information og teknisk rådgivning fra autoriserede personer med erfaring på det relevante område. Desuden skal eksperterne være uafhængige og upartiske og må ikke være knyttet til eller direkte eller indirekte afhængige af nogen af parterne i tvisten, og de må ikke modtage instrukser fra dem eller nogen organisation.

#### **Hastende spørgsmål**

64. I hastende spørgsmål, jf. artikel 307 (Voldgiftspanelet's kendelse), stk. 2, i aftalen, justerer voldgiftspanelet de frister, der er omhandlet i denne forretningsorden, efter behov.

#### **Oversættelse og tolkning**

65. Tvistens parter har ret til at indgive og modtage skriftlige indlæg og til at forelægge og høre mundtlige anbringender på det sprog, de ønsker. Hver part i tvisten sørger hurtigt for og afholder omkostningerne til oversættelse af sine skriftlige indlæg til det sprog, den anden part i tvisten har valgt. Den indklagede part sørger for tolkning af mundtlige indlæg til de sprog, parterne i tvisten har valgt.
66. Voldgiftspanelet's kendelser meddeles på de sprog, som tvistens parter har valgt.
67. Omkostningerne til oversættelse af en voldgiftskendelse fordeles ligeligt mellem parterne i tvisten.
68. Tvistens parter kan hver især fremsætte bemærkninger til en oversat udgave af et dokument, der er udarbejdet i henhold til denne forretningsorden.

#### **Beregning af frister**

69. Hvis en part i tvisten på grund af anvendelsen af punkt 7 modtager et dokument på en anden dato end den, hvor den anden part i tvisten modtog samme dokument, skal enhver frist, der beregnes ud fra datoen for modtagelsen af nævnte dokument, beregnes ud fra den dato, hvor dokumentet sidst er modtaget.

#### **Andre procedurer**

70. Denne forretningsorden finder også anvendelse på procedurer efter artikel 308 (Gennemførelse af voldgiftskendelsen), stk. 3, artikel 309 (Prøvelse af foranstaltninger, der er truffet for at efterleve voldgiftskendelsen), stk. 2, artikel 310 (Midlertidige afbødende foranstaltninger i tilfælde af manglende efterlevelse), stk. 4, og artikel 311 (Prøvelse af foranstaltninger, der er truffet efter suspension af fordele eller kompensation for manglende efterlevelse), stk. 2. De frister, der er fastsat i denne forretningsorden, justeres imidlertid i overensstemmelse med de særlige frister, som er fastsat for voldgiftspanelet's afsigelse af en kendelse i forbindelse med disse øvrige procedurer.

## ADFÆRDSKODEKS

### Definitioner

1. I denne adfærdskodeks forstås ved:
  - a) "voldgiftsmand": et medlem af et voldgiftspanel, der gyldigt er nedsat i henhold til artikel 303 (Nedsættelse af voldgiftspanelet) i aftalen
  - b) "mægler": en person, der foretager mægling, jf. artikel 322 (Mæglingsordning) og bilag XIV (Mæglingsordning for ikke-toldmæssige foranstaltninger) i aftalen
  - c) "kandidat": en person, hvis navn er opført på listen over voldgiftsmænd, jf. artikel 304 (Liste over voldgiftsmænd) i aftalen, og som overvejes valgt som medlem af et voldgiftspanel i henhold til artikel 303 (Nedsættelse af voldgiftspanelet) i aftalen
  - d) "ekspert": en person med teknisk viden, eller som er specialist på visse områder, der er omfattet af de forskellige afsnit i aftalen
  - e) "assistent": en person, som efter mandat fra en voldgiftsmand foretager undersøgelser eller bistår voldgiftsmanden
  - f) "sag": medmindre andet er angivet, en voldgiftspanelsag i henhold til aftalen
  - g) "personale": i forbindelse med en voldgiftsmand, personer, der arbejder under voldgiftsmandens ledelse og tilsyn, dog ikke assistenter.

### Ansvar i forbindelse med processen

2. Enhver kandidat og voldgiftsmand skal undgå utilbørlig adfærd og adfærd, der kan udlægges som utilbørlig, være uafhængig og upartisk, undgå direkte og indirekte interessekonflikter og iagttage en høj adfærdsstandard, således at integriteten og upartiskheden i tvistbilæggelsesordningen bevares. Tidligere voldgiftsmænd skal overholde de forpligtelser, der er fastlagt i punkt 15, 16, 17 og 18 i denne adfærdskodeks.

### Forpligtelser til fremlæggelse af oplysninger

3. Forud for bekræftelsen af en kandidats udvælgelse til voldgiftsmand i henhold til aftalen skal han eller hun oplyse om interesser, forbindelser og andre forhold, som kan formodes at påvirke den pågældendes uafhængighed eller upartiskhed, eller som kan formodes at give indtryk af utilbørlig adfærd eller partiskhed i forbindelse med sagen. I dette øjemed skal en kandidat gøre enhver rimelig indsats for at være bekendt med sådanne interesser, forbindelser og andre forhold.
4. Efter udvælgelsen skal en voldgiftsmand vedblive med at gøre enhver rimelig indsats for at være bekendt med interesser, forbindelser og andre forhold, jf. punkt 3 i denne adfærdskodeks, og oplyse herom. Forpligtelsen til fremlæggelse af oplysninger er en vedvarende forpligtelse, ifølge hvilken en voldgiftsmand skal fremlægge oplysninger om sådanne interesser, forbindelser og andre forhold, der måtte komme frem i en hvilken som helst fase i sagen.
5. En kandidat eller voldgiftsmand skal videregive oplysninger om spørgsmål vedrørende aktuelle eller potentielle overtrædelser af denne adfærdskodeks til Handelsudvalget med henblik på parternes gennemgang deraf.

### **Voldgiftsmænds opgaver**

6. Efter udvælgelsen skal en voldgiftsmand udføre sine opgaver omhyggeligt og hurtigt under hele sagens forløb og udvise loyalitet og rettidig omhu.
7. En voldgiftsmand må kun behandle spørgsmål, der rejses i forbindelse med sagen, og som har betydning for kendelsen, og må ikke overdrage denne opgave til andre.
8. En voldgiftsmand er ansvarlig for at træffe passende foranstaltninger for at sikre, at hans eller hendes assistent og personale er bekendt med og overholder denne adfærdskodeks, hvor det er relevant.
9. En voldgiftsmand må ikke etablere ex parte-kontakter, der vedrører sagen.

### **Voldgiftsmænds uafhængighed og upartiskhed**

10. En voldgiftsmand skal være uafhængig og upartisk og undgå adfærd, der kan udlægges som utilbørlig eller partisk, og må ikke lade sig påvirke af egne interesser, udefrakommende pres, politiske overvejelser, offentlige protester, loyalitet over for en part eller frygt for kritik.
11. En voldgiftsmand må ikke hverken direkte eller indirekte påtage sig nogen forpligtelse eller acceptere nogen fordel, som på nogen måde ville være til hinder for eller give indtryk af at være til hinder for, at han eller hun udfører sine opgaver korrekt.
12. En voldgiftsmand må ikke udnytte sin stilling som medlem af voldgiftspanelet til at fremme personlige eller private interesser og skal undgå handlinger, som kan give det indtryk, at andre befinder sig i en særlig position med hensyn til at påvirke medlemmet.
13. En voldgiftsmand må ikke lade finansielle, forretningsmæssige, faglige, familiemæssige, personlige eller sociale forbindelser eller forpligtelser påvirke sin adfærd eller dømmekraft.
14. En voldgiftsmand skal undgå at etablere forbindelser eller erhverve finansielle interesser, som kan formodes at påvirke medlemmets upartiskhed eller give indtryk af utilbørlig eller partisk adfærd.

### **Tidligere voldgiftsmænds forpligtelser**

15. Alle tidligere voldgiftsmænd skal undgå handlinger, der kan give det indtryk, at de var partiske under varetagelsen af deres opgaver eller drager fordel af voldgiftspanelets afgørelse eller kendelse.

### **Fortrolighed**

16. En voldgiftsmand eller tidligere voldgiftsmand må på intet tidspunkt videregive eller gøre brug af ikke offentlige oplysninger, der vedrører en sag eller er indhentet i løbet af en sag, medmindre det sker som led i sagen, og må under ingen omstændigheder videregive eller gøre brug af sådanne oplysninger til egen eller andres fordel eller til skade for andres interesser.
17. Ingen voldgiftsmand må videregive et voldgiftspanels kendelse eller dele heraf, før den er offentliggjort, jf. artikel 318 (Voldgiftspanelets afgørelser og kendelser), stk. 4, i aftalen.
18. En voldgiftsmand eller tidligere voldgiftsmand må på intet tidspunkt oplyse om et voldgiftspanels drøftelser eller om en voldgiftsmands synspunkter.

### **Mæglere, eksperter**

19. Bestemmelserne i denne adfærdskodeks for voldgiftsmænd og tidligere voldgiftsmænd finder tilsvarende anvendelse for mæglere og eksperter.

## **BILAG III**

### **AFGØRELSE NR. [...] TRUFFET AF EU-COLOMBIA-PERU- HANDELSUDVALGET**

**af [...]**

**om udfærdigelse af listen over voldgiftsmænd, jf. artikel 304, stk. 1 og 4, i  
handelsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene  
side og Colombia og Peru på den anden side**

HANDELSUDVALGET HAR —

under henvisning til handelsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Colombia og Peru på den anden side ("aftalen"), der blev undertegnet i Bruxelles den 26. juni 2012, særlig artikel 304, stk. 1 og 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Handelsudvalget skal på sit første møde udfærdige en liste over 25 personer, der er i stand til at fungere som voldgiftsmænd, og fastsætte supplerende lister med 12 personer, som har ekspertise om bestemte spørgsmål inden for sektorer, der er omfattet af denne aftale.
- (2) Handelsudvalget har alene beføjelse til at evaluere og vedtage beslutninger som tilsigtet i denne aftale vedrørende ethvert forhold, der henvises til det af de specialiserede organer, der nedsættes ved denne aftale —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

1. Listerne over personer, der kan fungere som voldgiftsmænd med henblik på artikel 304, stk. 1 og 4, i aftalen, er opstillet i bilaget til denne afgørelse.
2. Denne afgørelse træder i kraft den [...].

Udfærdiget i ... den ...

*På Handelsudvalgets vegne*

Minister for handel, industri og  
turisme i Colombia

Europa-Kommissionens  
kommissær for Handel

Minister for udenrigshandel  
og turisme i Peru

**Bilag til afgørelse nr. [...] truffet af EU-Colombia-Peru-Handelsudvalget**

**LISTE OVER VOLDGIFTSMÆND (artikel 304, stk. 1)**

**Voldgiftsmænd foreslået af Colombia**

1. Eric Tremolada Álvarez
2. Olga Lucía Lozano Ferro
3. Adriana Zapata de Arbeláez
4. Silvia Anzola de González
5. Boris Darío Hernández Salame

**Voldgiftsmænd foreslået af EU**

1. Giorgio Sacerdoti
2. Ramon Torrent
3. Pieter Jan Kuijper
4. Claus-Dieter Ehlermann
5. Claudio Dordi

**Voldgiftsmænd foreslået af Peru**

1. Alfredo Ferrero Diez Canseco
2. Diego Calmet Mujica
3. Fernando Piérola
4. Mercedes Araoz Fernández
5. Manuel Monteagudo Valdez

**Formænd**

1. Bradly Condon (Canada)
2. Álvaro Galindo (Ecuador)
3. Shotaro Oshima (Japan)
4. Merit Janow (US)
5. Luiz Olavo Baptista (Brasilien)
6. Pierre Pettigrew (Canada)
7. Ricardo Ramírez Hernández (Mexico)
8. Jorge Miranda (Mexico)
9. Maryse Robert (Canada)
10. María Luisa Pagán (Puerto Rico)

**SUPPLERENDE LISTE OVER VOLDGIFTSMÆND, SOM HAR EKSPERTISE OM  
BESTEMTE SPØRGSMAÅL INDEN FOR SEKTORER, DER ER OMFATTET AF  
AFTALEN (artikel 304, stk. 4)**

**Ekspertes i varehandel**

**Voldgiftsmænd foreslået af Colombia**

1. Juan Carlos Elorza
2. Ramón Madriñan
3. María Clara Lozano

**Voldgiftsmænd foreslået af EU**

1. Hannes Schoemann
2. Jan Bourgeois
3. Maurizio Mensi

**Voldgiftsmænd foreslået af Peru**

1. Jose Antonio de la Puente
2. Marcela Zea
3. Julio Guadalupe

**Formænd**

1. Rafael Cornejo
2. Kirsten Hilman
3. Mario Matus

**Eksperter i handel med tjenester, virksomheder, konkurrence, intellektuel ejendomsret og offentlige indkøb**

**Voldgiftsmænd foreslået af Colombia**

1. Eduardo Silva
2. Ernesto Rengifo
3. Ricardo Metke

**Voldgiftsmænd foreslået af EU**

1. Jan Wouters
2. Kim Van der Borght
3. Alexander Belohlavek

**Voldgiftsmænd foreslået af Peru**

1. Luis Alonso Garcia
2. Ricardo Paredes
3. Benjamin Chavez

**Formænd**

1. Luis González García
2. Luzius Wasescha
3. Thomas Cottier

## **BILAG IV**

### **AFGØRELSE NR. [...] TRUFFET AF EU-COLOMBIA-PERU- HANDELSUDVALGET**

**af [...]**

**om vedtagelse af forretningsordenen for ekspertgruppen vedrørende handel og bæredygtig udvikling, jf. artikel 284, stk. 6, i handelsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Colombia og Peru på den anden side**

HANDELSUDVALGET HAR —

under henvisning til handelsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Colombia og Peru på den anden side ("aftalen"), der blev undertegnet i Bruxelles den 26. juni 2012, særlig artikel 284, stk. 6, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I artikel 284 i aftalen bestemmes det, at en part kan anmode om, at der indkaldes en ekspertgruppe med henblik på at undersøge et spørgsmål vedrørende handel og bæredygtig udvikling, som ikke er blevet løst tilfredsstillende gennem konsultationer på statsplan i henhold til artikel 283 i aftalen.
- (2) Handelsudvalget skal på sit første møde vedtage forretningsordenen for ekspertgruppen.
- (3) Handelsudvalget har alene beføjelse til at evaluere og vedtage beslutninger som tilsigtet i denne aftale vedrørende ethvert forhold, der henvises til det af de specialiserede organer, der nedsættes ved denne aftale —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

1. Forretningsordenen for ekspertgruppen fastlægges som angivet i bilaget.
2. Denne afgørelse træder i kraft den [...].

Udfærdiget i ... den ...

*På Handelsudvalgets vegne*

Minister for handel, industri og  
turisme i Colombia

Europa-Kommissionens  
kommissær for Handel

Minister for udenrigshandel  
og turisme i Peru

**Bilag til afgørelse nr. [...] truffet af EU-Colombia-Peru-Handelsudvalget**  
**FORRETNINGSORDEN FOR EKSPERTGRUPPEN VEDRØRENDE DE EMNER,**  
**DER ER OMFATTET AF AFSNITTET OM HANDEL OG BÆREDYGTIG**  
**UDVIKLING**

**Almindelige bestemmelser**

1. I afsnit IX (Handel og bæredygtig udvikling) i aftalen og i denne forretningsorden forstås ved:

"aftalen": handelsaftalen mellem Colombia og Peru på den ene side og Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den anden side, der blev undertegnet den 26. juni 2012

"dag": en kalenderdag

"ekspert": en person med ekspertviden om de emner, der er omfattet af afsnit IX (Handel og bæredygtig udvikling), som er egnet til at blive udpeget til at indgå i ekspertgruppen, jf. artikel 284 i aftalen.

"ekspertgruppe": en gruppe indkaldt i henhold til de procedurer, der er fastlagt i artikel 284 i aftalen

"part i en procedure": en konsulterende part, som deltager i en procedure for en ekspertgruppe

"anmodende part": en konsulterende part, som anmoder om, at der indkaldes en ekspertgruppe, jf. artikel 284, stk. 1, i aftalen.
2. Den anmodende part varetager den logistiske administration af sagen, medmindre andet aftales. Parterne i en procedure deler ligeligt de omkostninger, der medgår til tilrettelæggelsen af en procedure for ekspertgruppen, herunder udgifterne til eksperterne. Parterne i en procedure kan dog beslutte, at disse omkostninger med undtagelse af udgifterne til eksperter fordeles anderledes under hensyntagen til enkelthederne i sagen og andre forhold, som kan anses for relevante.

**Meddelelser**

3. Enhver anmodning om, at der indkaldes en ekspertgruppe, meddelelse, skriftligt indlæg eller andet dokument indgives af parterne ved aflevering mod kvittering, anbefalet post, kurer, faxoverførsel, telex, telegram eller ethvert andet telekommunikationsmiddel, som giver et bevis for indgivelsen.
4. Hver part i en procedure forsyner den anden part og de enkelte medlemmer af ekspertgruppen med en kopi af hvert af sine skriftlige indlæg. Desuden skal der forelægges en kopi af dokumentet i elektronisk format.
5. Mindre rent formelle fejl i anmodninger, meddelelser, skriftlige indlæg eller andre dokumenter vedrørende ekspertgruppen kan berigtiges ved indgivelse af et nyt dokument, hvori ændringerne klart er angivet.
6. Med henblik på fastsættelse af en frist i henhold til artikel 284 og 285 i aftalen og i denne forretningsorden løber en sådan frist fra dagen efter den dag, hvor en meddelelse, et skriftligt indlæg eller et andet dokument modtages. Hvis den sidste dag af en sådan frist falder på en officiel fridag eller en helligdag for en part i en procedure, forlænges fristen til den først kommende arbejdsdag. Officielle fridage eller helligdage i løbet af fristen indgår i beregningen af fristen.

7. Hvis en part i en procedure modtager et dokument på en anden dato end den, hvorpå dokumentet modtages af den anden part, beregnes enhver frist, der beregnes ud fra datoen for modtagelsen af nævnte dokument, ud fra den dato, hvor dokumentet sidst er modtaget.

#### **Nedsættelse af en ekspertgruppe**

8. Hvis formanden i henhold til artikel 284 i aftalen vælges ved lodtrækning ud fra listen over personer, som ikke er statsborgere i nogen af parterne i aftalen, indbydes repræsentanter for begge parter i en procedure i god tid til at overvære lodtrækningen.
9. Parterne i en procedure underretter eksperter om deres udnævnelse.
10. En ekspert, der er udnævnt i henhold til den procedure, der er fastlagt i artikel 284 aftalen, meddeler sin accept til Underudvalget for Handel og Bæredygtig Udvikling senest fem dage efter den dato, hvor han/hun blev underrettet om sin udnævnelse.

#### **Indledning af ekspertgruppens arbejde**

11. Medmindre parterne i en procedure aftaler andet, mødes disse parter med ekspertgruppen senest fjorten dage efter dens nedsættelse for at tage stilling til spørgsmål, som parterne eller ekspertgruppen anser for relevante.
12. a) Medmindre parterne i en procedure aftaler andet senest syv dage efter datoen for nedsættelsen af ekspertgruppen, er ekspertgruppens mandat:
- "på baggrund af de relevante bestemmelser i afsnittet om handel og bæredygtig udvikling at undersøge det spørgsmål, der er omhandlet i anmodningen om nedsættelse af ekspertgruppen, forelægge en rapport, jf. artikel 285 i afsnit IX (Handel og bæredygtig udvikling) i aftalen, og fremsætte henstillinger med henblik på en tilfredsstillende løsning af spørgsmålet."*
- b) Parterne i en procedure meddeler ekspertgruppen det aftalte mandat senest to dage efter, at de er nået til enighed herom.

#### **Indlæg**

13. Parterne i en procedure har mulighed for at indgive indlæg til ekspertgruppen i en hvilken som helst fase i processen. Ekspertgruppen kan anmode om og modtage skriftlige indlæg eller andre oplysninger fra organisationer, institutioner og personer med relevant information eller specialiseret viden, herunder skriftlige indlæg eller information fra de relevante internationale organisationer og organer, om forhold vedrørende de internationale konventioner og aftaler, der er omhandlet i artikel 269 og 270 i aftalen.
14. Når ekspertgruppen har truffet afgørelse om listen over institutioner, organisationer og personer, den vil anmode om information fra, giver den listen til parterne i proceduren til orientering. Ekspertgruppen meddeler parterne i en procedure alle institutioner, organisationer eller personer, den efterfølgende vælger at kontakte, eller som indgiver indlæg til ekspertgruppen på eget initiativ.

### **Ekspertgruppens funktion**

15. Formanden for ekspertgruppen leder alle dens møder. Ekspertgruppen kan bemyndige formanden til at træffe administrative afgørelser vedrørende sagen.
16. Formanden underretter parterne i en procedure om administrative afgørelser; sådanne administrative afgørelser finder anvendelse, medmindre andet aftales af parterne i en procedure.
17. Medmindre der i aftalen eller i denne forretningsorden er fastsat andet, kan ekspertgruppen varetage sine opgaver på enhver vis, herunder pr. telefon, telefax eller edb-forbindelse.
18. Kun medlemmer af ekspertgruppen kan deltage i ekspertgruppens drøftelser.
19. Det er alene ekspertgruppens ansvar at udarbejde en kendelse fra ekspertgruppen, og denne opgave må ikke overdrages til andre.
20. Med forbehold af bestemmelserne i aftalen og denne forretningsorden, kan ekspertgruppen, hvis der opstår et proceduremæssigt spørgsmål, som ikke er omfattet heraf, vedtage sine egne procedurer til at behandle et sådant spørgsmål. Hvis der opstår et proceduremæssigt spørgsmål, som ikke er omfattet af bestemmelserne i aftalen eller i denne forretningsorden, kan en ekspertgruppe vedtage en hensigtsmæssig procedure, der er forenelig med disse bestemmelser.
21. Hvis ekspertgruppen finder, at der er behov for at ændre en frist, der finder anvendelse på sagen, eller for at foretage andre proceduremæssige eller administrative justeringer, underretter den skriftligt parterne i en procedure om grundene hertil og angiver den frist eller justering, der er behov for. En sådan justering finder anvendelse, medmindre andet aftales af parterne i proceduren.
22. I henhold til artikel 284 og 285 i aftalen og denne forretningsorden, behandler ekspertgruppen alle sager på en måde, som den finder hensigtsmæssig, forudsat at parterne i en procedure behandles lige, og at hver part i en procedure får alle muligheder for at fremlægge sin sag, jf. artikel 284, stk. 5, i aftalen.
23. I henhold til artikel 284 og 285 i aftalen og denne forretningsorden kan parterne i en procedure anmode om møder med ekspertgruppen, efter at den indledende rapport er blevet forelagt og forud for forelæggelsen af den endelige rapport.

### **Fortrolighed**

24. Hver part i en procedure behandler de oplysninger, som den anden part har forelagt ekspertgruppen og udpeget som fortrolige, som sådan.
25. Hvis en part i en procedure forelægger ekspertgruppen en fortrolig udgave af sine skriftlige indlæg, skal denne også efter anmodning fra den anden part forelægge et ikke fortroligt sammendrag af informationen i sine indlæg senest femten dage efter datoen for enten anmodningen om eller forelæggelsen af den fortrolige udgave, alt efter hvilken dato der er den seneste.
26. Skriftlige indlæg til ekspertgruppen betragtes som fortrolige, men skal formidles til parterne i en procedure. Parterne i en procedure kan udstede fælles erklæringer vedrørende deres holdninger i det omfang, de ikke indeholder fortrolig kommerciel information.
27. Ekspertgruppen mødes for lukkede døre, hvis indlæg og anbringender fra en part i en procedure indeholder fortrolig kommerciel information.

### **Oversættelse og tolkning**

28. Parterne i en procedure har ret til at indgive og modtage skriftlige indlæg på de sprog, de ønsker.
29. Hver part i en procedure sørger hurtigt for og afholder omkostningerne til oversættelse af sine skriftlige indlæg til engelsk og spansk. Omkostninger til oversættelse og tolkning til eller fra engelsk og spansk under drøftelserne i ekspertgruppen deles af parterne i en procedure. Tolkning og oversættelse til eller fra andre sprog afholdes af den anmodende part.
30. Rapporter fra ekspertgruppen meddeles på engelsk og spansk.

### **Øvrige bestemmelser**

31. Den adfærdskodeks, der blev fastlagt for listen over voldgiftsmænd i forbindelse med handelsaftalen, finder også anvendelse på ekspertgruppen.

## **BILAG V**

### **AFGØRELSE NR. [...] TRUFFET AF EU-COLOMBIA-PERU- HANDELSUDVALGET**

**af [...]**

**om nedsættelse af en ekspertgruppe vedrørende spørgsmål, der er omfattet af afsnittet om handel og bæredygtig udvikling, jf. artikel 284, stk. 3, i handelsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Colombia og Peru på den anden side**

HANDELSUDVALGET HAR —

under henvisning til handelsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Colombia og Peru på den anden side ("aftalen"), der blev undertegnet i Bruxelles den 26. juni 2012, særlig artikel 284, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I artikel 284 i aftalen bestemmes det, at en part kan anmode om, at der indkaldes en ekspertgruppe med henblik på at undersøge et spørgsmål vedrørende handel og bæredygtig udvikling, som ikke er blevet løst tilfredsstillende gennem konsultationer på statsplan, jf. artikel 283 i aftalen.
- (2) På sit første møde skal Handelsudvalget godkende en liste over mindst 15 personer med ekspertviden om de emner, der er omfattet af afsnittet om handel og bæredygtig udvikling.
- (3) Handelsudvalget har alene beføjelse til at evaluere og vedtage beslutninger som tilsigtet i denne aftale vedrørende ethvert forhold, der henvises til det af de specialiserede organer, der nedsættes ved denne aftale —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

1. Listerne over personer, der kan fungere som eksperter med henblik på artikel 284 aftalen, er opstillet i bilaget til denne afgørelse.
2. Denne afgørelse træder i kraft den [...].

Udfærdiget i ... den ...

På Handelsudvalgets vegne

Minister for handel, industri og  
turisme i Colombia

Europa-Kommissionens  
kommissær for Handel

Minister for udenrigshandel  
og turisme i Peru

**Bilag til afgørelse nr. [...] truffet af EU-Colombia-Peru-Handelsudvalget**  
**LISTE OVER EKSPERTER til afsnittet om handel og bæredygtig udvikling (artikel**  
**284, stk. 3)**

**Liste over eksperter**

1. Claudia Martínez
2. Carlos Costa Posada
3. Enrique Borda Villegas
4. Katerine Bermúdez
5. Eddy Laurijssen
6. Jorge Cardona
7. Hélène Ruiz Fabri
8. Geert Van Calster
9. Jorge Mario Caillaux Zazzali
10. Rosario Gómez Gamarra
11. Jorge Toyama Miyagusuku
12. Alfonso de los Heros Pérez Albela

**Formænd**

1. Robert McCorquodale
2. Dane Ratliff
3. Jill Murray
4. Arthur Edmond Appleton
5. Maryse Robert
6. Orlando Pérez Gárate